XXIV 23 Mei 1962 Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



U.N.A. dispuesto pa coopera cu cualquier partido

OBSERVADOR

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls.	2.—
Trimestre	"	5.—
Anual	"	19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1958

EDITORIAL

Awe, dia 23 di Mei 1962, ta haci exactamente dos aña cu un comerciante Arubiano, cu hopi experiencia y conocemento den ramo publicitario y muy en especial ariba terreno radial, a pidi gobierno central permiso pa por habri, instala y tene den funcion un stacion di radio ariba Aruba.

Algun luna despues cu e peticion a worde entregá na Ministro di Trafico y Communicacion, e mandatario aki a contesta cu e peticion di e comerciante Arubiano a bini riba wachtlijst, como cu e cantidad di permiso pa radio cu por worde duná pa Aruba, a worde duná caba y cu den caso cu e comerciante Arubiano haya un vergunning, esey lo ta pa San Nicolas, esta si e tempo ey no tin un emisora na e districto ey ainda

Pa haya sabi cual ta e cantidad di vergunning, cu Ministro ta considerá e maximo cantidad pa Aruba, nos a repasá historia di e vergunningnan aki y e resultado tabata lo siguiente :

Tempo cu e peticion di e comerciante arubiano a worde manda aden, tabatin tres emisora den aire ; Radio Kelkboom, cual a haya su permiso dia 15 di Januari 1954, y a bai den aire oficialmente dos luna despues, esta 20 di Maart 1954, Voz di Aruba, cual a haya su vergunning dia 10 di Augustus 1954, tambe a bai den aire oficialmente dos luna despues, 9 October 1954, y Radio Victoria, cual a haya vergunning dia 30 di Augustus, 1957, y a bai den aire oficialmente te despues di un aña y tres luna, esta 2 di November 1958 Na Juni 1958 e vergunning No. 4, destiná pa San Nicolas, a worde duná na Sr J. E Croes, y como cu e no a haci uso di dje prome cu un aña di tempo, esaki a worde cancelá y dia 9 di Juli 1959 e vergunning No. 4 tabata den poder di Sr. A. G. Rijsdijk, kende na su turno tampoco a haci uso di dje. Tres luna despues di Sr. Rijsdijk, esta dia 16 di October 1959, Grupo Beneficencia Curaçao, tambe a haya un vergunning pa San Nicolas, pues dos vergunning a worde duná pa San Nicolas den menos cu tres luna.

Recapitulando, tabatin tres emisora den aire y a worde duná dos vergunning (A C. Rijsdijk y Grupo Beneficencia Curaçao), loque kier meen cu e maximo cantidad di vergunning pa Aruba mester ta CINCO.

Dia 9 di Juli 1960, un luna y nici despues cu e comerciante arubiano a haci su peticion, e vergunning di A. C Rijsdijk a caduca,

Esaki ta implicá cu e cantidad di vergunning na e momento ey tabata cuater y masha bon por a worde duná un vergunning na e comerciante arubiano E comerciante arubiano a skirbi Ministro di Trafico y Comunicacion un carta tocante e desarollo aki, pero que va, ni siquiera contesta.

Pa colmo di esaki, menos cu 5 luna despues di e carta, esta dia 16 di October 1960, segun articulo No. 2, e vergunning di Grupo Beneficencia Curaçao tambe mester a caducá Pues cu e cantidad di vergunning a bira anto 3, locual ta muy husto pa e arubiano porfin yega na beurt.

Pero kico nos ta mira? Mescos cu den e caso di Evangelical Alliance Mission (Radio Victoria), e vergunning di Grupo Beneficencia Curaçao (Radio Antillana) tampoco no ta wosde cancelá pero al contrario di esaki por bai den aire despues cu tabata falta apenas un luna pa cumpli dos aña.

Nos sabi for di fuente fidedigno cu Radio-adviesraad a duna su fiat caba pa e vergunning di e arubiano y pa consecuencia falta solamente firma di Ministro. Nos no ta pidi di mas pa e arubiano, sino siquiera e mes un derecho cu e no-arubianonan, si por favorece un grupo no-arubiano y hasta uno no-antillano, es decir estranhero den tur sentido, dunando no solamente mas cu aña, sino casi dos aña pa e promer cuminza cu radio apesar cu e tempo ey tabatin vergunning di un arubiano pendiente, no ta posibel cu e vergunning cu antes tabata pertenece na un arubiano y cu a bai despues den poder di un estranhero, por bolbe back den man di un arubiano

Conociendo e actual Ministro di Trafico y Communicacion, y sabiendo di e gran fama cu e tin, di ta apreciá e arubianonan masha hopi mes, nos no ta kere cu e comerciante arubiano mester warda hopi ainda, como al fin y al cabo aki ta trata di un arubiano (yiu di tera) bibá riba su propio isla

Asina mundo ta bai



Sukarno lo drenta un gera completo cu Hulanda pa West-Irian?

CONFLICTO ENTRE HULANDA Y INDONESIA TA BAYENDO DEN MAL DIRECCION

E conflicto entre Hulanda y Indonesia ta bayendo den mal direccion y ya caba a cambia di un conflicto diplomatico den un conflicto netamente militar

E desarollo di e situacion a obligá Hulanda manda refuerzonan militar pa Nieuw Guinea na gran escala y Indonesia a cuminsá comete actonan provocativo cu mas frecuencia

Base di e conflicto aki ta cu Sukarno ta exigi cu Hulanda mester entregá Nieuw Guinea incondicionalmente na Indonesia.

Esaki ta un punto di bista sin ningun fundamento, pasobra Indonesia tin un immensidad di problema interno riba tur sorto di terreno y pa e motibo ey no tin nada di ofrecé na un pueblo tan atrasá manera e poblacion Papua di Nieuw Guinea.

Hulanda, di otro banda, ta considerá su mes responsabel pa e poblacion y Hulanda si ta posee e medionan pa realizá un rapido desarrollo na Nieuw Guinea. Y Hulanda ta bisa energicamente cu nan lo no entregá Nieuw Guinea na ningun otro potencia cu no ta e poblacion Papua mes, kier meen cu Hulanda lo bandona Nieuw Guinea solamente ora di duna e pais aki su independencia y esey lo socedé ora yega e momento adecuado of ora e poblacion Papua expresá e deseo di bira independiente.

E poblacion Papua a duna su consentimiento na e punto di bista hulandes

E persona cu ta papia di colonialismo hulandes, ta demostra claramente cu nan no ta na altura di e situacion, pasobra Nieuw Guinea, mirá na un manera realista, no ta nada mas cu un carga extra pa e presupuesto nacional di Hulanda

Sukarno, haciendo uso di discursonan demagógico tocante liberacion di West-Irian, a hiba e pueblo di Indonesia den un tal estado di animo, cu no tin caminda pa bai bek mas

E conflicto entre e dos paisnan a cuminsá cambia di e plan diplomatico pa e plan militar, ora cu Sukarno a suspendé e deliberacion tocante un solucion pacifico, cualnan tabata tumando lugar na Washington, y ora cu Sukarno despues di esey a cuminsa realizá infiltracionnan chiquito riba costanan di Nieuw Guinea.

Pero e infiltracionnan aki a cuminsa haya proporcionnan asina grandi (awor hasta cu centenares di paracaidistas), cu Hulanda a cuminsá manda refuerzo y desde algun siman escaramuzanan entre militarnan hulandes y indones a cuminsá tuma lugar riba territorio di Nieuw Guinea.

Aparentemente intencion di Sukarno ta pa trata di establecé na Nieuw Guinea un cabeza-puente permanente, cual hecho seguramente lo tin efectonan politico internacional

Di e manera ey Indonesia ta logra tambe cu e forzanan militar hulandes ta worde dispersá riba Nieuw Guinea, loque mas laat lo facilitá enormemente un ataque masal contra e isla.

Pero te ainda tentativanan di Indonesia no tabatin mucho exito.

Hulanda di otro banda ta tumando precaucion enviando tropanan di refuerzo continuamente, pero toch Hulanda no ta considera e situacion asina critico pasobra e forza mobil mas destructor di Hulanda, e portavion "Karel Doorman", no a bai Nieuw Guinea ainda

♦

ALEMANIA OCCIDENTAL: POTENCIA MAS FUERTE DI EUROPA

Durante e dianan aki e agencia noticioso United Press, mediante su corresponsal Wellington Long, a publica un serie di cifras y detalles, segun cual Alemania Occidental practicamente ta e potencia mas fuerte di Europa, esta, nos ta referi aki na e aspecto militar.



Gobierno di Adenauer a transforma Alemania Occidental den e potencia mas fuerte di Europa.

Siete aña pasa Alemania Occidental a drenta den e Organizacion Atlantico y a cuminza forma un ehercito pa cumpli cu su obligacionnan pa cu e Organizacion Atlantico.

E obligacionnan di Alemania Occidental pa cu e Organizacion Atlantico ta consisti di 12 division, 20 escuadron aereo y 24 escuadron naval.

Actualmente Alemania Occidental tin un ehercito di mas o menos 375 mil solda y ya caba a suministrá 9 division, 8 escuadron aereo y 12 escuadron naval na e Organizacion Atlantico y segun calculacionnan di Adenauer tur obligacion di Alemania den

e sentido aki lo ta cumpli pa aña 1965.

Si nura e cifranan aki por comprende ta pakico Rusia ta trata cu tur medio pa evitá cu Alemania Occidental sigui forma su ehercito, pasobra den caso di un gera e ehercito aleman por bin forma un obstaculo serio pa e filanan militar di Rusia

E plan aliado originalmente tabata pa tene Alemania Occidental completamente demilitarizá, pero e circunstancianan a cambia e plan aki

Mientras, despues di segunda gera mundial, e tensionnan entre e bloque occidental y e bloque comunista ta bata crece, Alemania Oriental (comunista) a cuminsá arma su mes rapidamente y naturalmente cu hopi ayuda di Rusia.

Esey a pone cu e aliadonan a cambia e plan original y Alemania Occidental a cumінsa arma su mes y tambe den forma masha rapido y riguroso bao "auspicio" di aliadonan y a peticion di aliadonan.

Canciller Adenauer a pone como condicion pa e rearmamento, cu aliadonan mester a reconocé Alemania Occidental como un pais soberano, loque a worde hací.

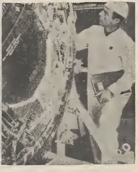
Na aña 1955 e Alemania di Adenauer a drenta den e Organizacion Atlantico y awor aki e pais a desarrolla militarmente te bira practicamente e potencia mas fuerte di Europa.

Ayera a worde demostrá publicamente e creciente poderio militar di Alemania Occidental, ora cu e division number 11 a worde entregá na e Organizacion Atlantico. Pa e ocasion aki tabatin un desfile militar, den cual a participa 13.000 militar formando un fila di 30 kilometer di largo.

E desfile aki tabata asina impresionante cu e por competi cu e grandioso desfilenan militar, cu ta worde organizá tradicionalmente tur aña riba dia di obrero door di comunistanan na Berlin Oriental

Pero bao di tur e optimismo aki ta keda fluctua cierto grado di inseguridad tocante un posibel renacemento di e militarismo aleman, cual a causa dos gera mundial caba y cual semper ta keda un factor, cu mester tene cuenta cune





DEBIL POSIBILIDAD CU TIN BIDA DEN LUNA

Dr. Carl E. Sagan, cientifico di e universidad di California, na Berkley, a bisa den un transmision radial, patrocina pa Sociedad Dialuna pasá, cu ta existi masha poco posibilidad di cu tin cosnan viviente bao di e superficie di Luna, Jupiter, Saturno, Urano y Neptuno.

Sagan a adverti, sinembargo, cu entre e planetanan di e sistema solar, Marte, tin mas posibilidad di bida.

Por lo tanto, el a bisa, "mester tin bida den hopi mundonan mas, tanto den nos sistema solar como den otro sistemanan solar", aunque e existencia di bida den otro partinan no a worde demostrá.

En cuanto di Jupiter, Saturno, un di esunnan mas popular, e ta kere cu ta mucho frio pa por ta existi bida den nan.

Pero por ultimo Dr. Sagan a pone enfasis atrobe riba su palabranan di cu e posibilidad di e existencia di cosnan viviente bao di e superficie di e luna ta "probablemente chiquito aunque esaki no por worde excluí"

VUELO ORBITAL DI CARPENTER A WORDE APLAZA TE MAÑAN

E vuelo orbital di e astronauta mericano Scott Carpenter a worde aplazá pa di cuater biaha y awor lo tuma lugar mañan, segun ultimo noticianan desde Cape Canaveral.

E aplazamentonan tabata debi generalmente na dificultadnan meteorologico, pero tempo ta drechando poco poco y e expertonan di e base mericano na Florida ta kere cu e vuelo lo tuma lugar Diahuebes.

E dificultadnan cu tabatin cu e sistema di parachute di e nave espacial "Aurora 7" a worde eliminá completamente caba.

E nave espacial lo worde impulsá y lo worde poni den orbita door di un raket tipo Atlas.

Riba e gráfica aki nos por mira Scott Carpenter, ora e ta inspecciona pa delaster biaha e capsula, cu cual lo e circulá rond di tera y riba e otro gráfica nos ta mira e helicoptero, cu lo recogé Carpenter for di den Atlantico despues di su vuelo espacial

CHINA COMUNISTA Y UNION SOVIETICA TA MENAZA ESTADOS UNIDOS TOCANTE ASIA SUR-ORIENTAL



Riba e grafica aki nos ta mira president Kennedy, algun rato despues cu el a tuma e decision pa envia tropanan mericano pa Thailandia. Banda di dje un infante di marina mericano, cu a ocupa su puesto na e frontera.

Durante e ultimo simanan e territorio di Asia Sur-Oriental a bira un nucleo di hopi peligro y hasta ta existi e posibilidad cu e territorio ey worde transforma den un segundo Corea.

Desde hopi tempu caba tin un gera entre e tropanan di Noord-Vietnam (comunista) y di Sur-Vietnam (pro-occidente) y otro gera entre e tropanan real di Laos y e guerrilleronan laociano comunista, mehor conocí como e tropanan di Pathet Lao.

Aña pasa a wore lográ un acuerdo di armisticia na Laos bao auspicio di Naciones Unidas, cual tabata implicá a la vez cu lo worde formá un gobierno, cual lo a consistí di e partidarionan di occidente, e neutralistanan y e filocomunistanan.

Pero e guerrilleronan comunista no a tene cuenta cu e acuerdo di armisticia y a habri fuego atrobe riba e tropanan real, di manera cu e reino chiquito di Laos ta worde menazá door di comunismo y esey a pone cu president Kennedy a dicidi pa pone forzanan armá mericano den Lejano Oriente den estado di alerta y pa intensificá e ayuda militar na e tropanan di Sur Vietnam.

Siman pasá e guerrilleronan comunista a logra un victoria grandi riba e tropanan real laociano y a persegui nan di tal forma cu nan mester a cruza frontera di Thailandia pa scapa di e comunistanan.

Esey automaticamente a crea e peliger cu e guerrilleronan comunista tambe cruza e frontera di Thailandia y aki ta yega na otro aspecto. Asina e tropanan comunista cruza frontera di Thailandia, esey lo nifica un agresion contra Thailandia. Varios aña pasá Thailandia a cera un pacto cu Estados Unidos, Pakistan, Filipinas, Inglaterra y Australia y e pacto ey ta bisa cu si un di e paisnan ey worde atacá door di un nacion comunista, e ataque ey lo worde considerá como un ataque contra tur e seis paisnan, di manera cu tur lo enfrenta e ataque comunista.

Esaki ta un di e aspectonan cu por causa un segundo Corea na Thailandia.

Manera nos a bisa caba den e articulo aki, e tropanan di Pathet Lao no a tene cuenta cu e acuerdo di armisticia y a reanuda e hostilidadnan.

Estados Unidos di tur forma kier tene e acuerdo ey na vigor y hasta ta dispuesto pa interveni den e asunto. Y teniendo cuenta cu e hecho cu e Pathet Lao ta haya apoyo efectivo di banda di China Comunista y Union Sovietica, esey tambe ta un aspecto cu por causa un segundo Corea.

Den tur e paisnan aki ta existi un fuerte accion subversivo comunista y un prueba di esey nos ta mirando e dianan aki na Thailandia. Desde cu e militarnan mericano a yega Thailandia, a surgi un ola di terror y no ta un secreto cu comunistanan ta instigador di e ola di terror aki.

Resumiendo nos por bisa cu di un banda Estados Unidos kier evitá cu Thailandia bira victima di un invasion comunista, loque ta deber di Estados Unidos di acuerdo cu e pacto entre e seis paisnan cu nos a mencioná aki riba y cual pacto ta carga e nomber di Organizacion di e Tratado di Asia Sur-Oriental (OTASO).

Y di otro banda Estados Unidos kier pa e acuerdo di armisticia na Laos worde mantení.

China Comunista y Union Sovietica simultaneamente a adverti Estados Unidos di no entremete den Asia Sur-Oriental, pasobra den tal caso nan tambe lo haya nan obligá di interveni y e ora ey si lo tin un Segundo Corea.

Den curso di anjanan Estados Unidos a forma un cadena perpetua rond di e bloque comunista mediante basenan naval y aereo y un di e cabezapuentenan di e cadena aki ta situa den e region di Asia Sur-Oriental y naturalmente Estados Unidos no kier pa e cadena aki worde interrumpí y di otro banda Union Sovietica y China Comunista lo trata di tur manera pa penetra den e cadena y interrumpi e cadena.

IDIOMA CHINES A INVADI MUNDO

Actualmente ta worde papiá den henter mundo mas o menos 2796 diferente idioma, pero solamente 13 ta worde papiá door di mas cu 50 millon persona.

Chines ta e idioma mas papiá den universo, esta door di 600 millon hende, mientras cu ingles ta ocupá e segundo lugar cu 250 millon.

Noticianan local

POSICION DI LAGO DEN MUNDO INTERNACIONAL PETROLERO

Durante e di dos siman di Mei a worde tení den e teatro di Esso Club e sesionnan informativo di directiva di Lago.

Durante e sesionnan aki Sr. W. Murray, president di Lago a pronunciá un discurso, den cual el a enfoca e posicion di Lago den mundo petrolero internacional.

Prome cu tur cos Sr. Murray a ilustrá e situacion mundial den terminonan general y con cada factor di e actual situacion mundial tin su efecto riba e industria petrolero, por ehemplo factoman manera fin di colonialismo, establecimento di nacionnan nobo sin e base necesario pa un buena marcha, extension di comunismo.

Aparentemente e factornan aki no tin nada di haber directamente cu petroleo, pero esaki ta un apariencia erroneo.

Den e caos economico, cu a resultá for di tur e factornan aki, a surgi Union Sovietica como un potencia petrolero mundial y e regreso di Union Sovietica a causa un fuerte impacto na industria petrolero den mundo.

Riba e punto aki Sr. Murray a bini bek mas aleuw ora e tabata pa piando di e puntonan cu tin directamente di haber cu industria petrolero.

E aumento anual di demanda pa azeta ta birando menos y door di esaki ta worde causá un presion pa baha prijsnan y pa consecuencia esey kier meen menos ganancia.

Otro factornan desfavorable ta e creciente competencia, menos dependencia riba "fuel oil" como fuente di energia y e tendencia pa cambia for di refinerianan grandi manera Lago pa refinerianan local chiquit , esta, situá den e pais consumidor.

Cu e cantidad di refinerianan lo cal chikito ta aumentando ta comprendibel si tene cuenta cu nacionalismo tambe ta aumentando. Nacionnan nobo y nacionnan bieuw cu ta menos desarollá, kier avanzá economicamente y kier avanza rapidamente. Naturalmente esey por tin consecuencianan desastroso pa e pais en cuestion, pero di otro banda ta comprendibel cu nan kier acelerá e proceso aki y no laga nan desarollo economico tuma su curso normal.

Un punto cardinal ta e politica, cu Union Sovietica ta aplicando pa exportacion di su petroleo. E politica a bini na cla especialmente durante ultimo aña.

E cantidad di petroleo cu Rusia ta exportá riba mercado mundial no ta grandi compará cu e consumo mundial, pero ya nan ta afectando caba y ademas e cantidad cu Rusia ta exportá riba mercado mundial no ta grandi comparú cu e consumo mundial, pero ya nan ta afectando caba y ademas e cantidad cu Rusia ta exportá ta creciendo.

Durante aña 1961 Rusia a exportá 587.000 barril pa dia, mientras cu segun calculacionnan e exportacion aki lo ta 1.100.000 barril pa dia na aña 1968.

E prijsnan cu Rusia ta pidi pa su petroleo ta mas abao (den forma considerable) cu e prijsnan normal riba mercado mundial. Ademas Rusia ta ofrece un segundo bentaha y esey ta cu nan ta acepta tur sorto di productonan a cambio di nan petroleo.

Kico lo bin resulta a lo largo? Un fuerte presion pa rebaha prijs, di manera cu por competi cu Rusia, pero di otro banda menos ganancia tambe.

Biniendo riba otro terreno Sr. Murray a indicá con ta surgiendo hopi camindanan nobo, cu petroleo por sirbi humanidad. Actualmente ainda petroleo principalmente ta un fuente di energia, pero den futuro oportunidadnan grandi lo habri pa industria petrolero den direccionnan nobo. Riba e terreno aki Standard Oil ta realizando un gran labor y diariamente ta tumando lugar centenares di investigacionnan tecnico, cualnan tin como obheto pa aumentá uso di petroleo.

Finalmente e discurso a bin concentrá riba Lago. Mundo petrolero ta moviendo y Lago mester move huntu cu ne pa no keda den un posicion di isolacion. Kier meen cu na Lago mester cuminsa dedica mas atencion na problemanan di alcance mundial y no manera antes, ora Lago tabata refiná e petroleo crudo, embarcá e producto y sosegá.

E paso di reduccion di personal ta menguando y awor mester concentrá riba e costonan total en bista di e fuerte competencia, kier meen eliminá tur loque por subi prijs di costo di un barril

Totalmente Lago a gasta riba Antillas un suma di 61 millon florin durante aña pasá y e cifra aki ta incluí salarionan, belasting, compranan local etc.

E averahe di segundad durante 1961 tabata esun mehor den historia di Lago y Sr. Murray a finalizá bisando cu e relacionnan den terreno di obrerismo awor a haya un base di estabilidad desde aña pasá.

◆

TRES CROUPIER DI ARUBA PA SURINAM

En bista di cu den futuro cercano e luhoso Hotel Torarica, cual mescos cu Aruba Caribbean Hotel lo ta na encargo di Condado Hotels, tres croupier di e Casino aki na Aruba a bai Surinam pa prepara algun croupier local di Surinam.

E casino di Hotel Torarica tambe lo ta den man di Sres Jones y Kozloff, kendenan ta maneha e casino di Aruba Caribbean y di Hotel Little Bay na Sint Maarten.



ORIGINALIDAD PERIODISTICO

Awor cu "Observador" ta terminando un serie di entrevista cu representantenan di cada partido politico cu e fin di presentá na nos lectoman algun aspecto di e programa di accion di cada partido, "Arubaanse Courant" a cuminzá sigui e chempel di "Observador" of copia e libor periodistico di "Observador"

Durante ultimo añanan Arubaanse Courant a demostrá masha poco originalidad periodistico, loque ta worde acentuá atrobe, awor cu Arubaanse Courant ta copia "Observador"

E entrevistanan cu "Observador" a haci cu e representantenan di e partidonan politico tabatin hopi exito y podiser intencion di Arubaanse Courant ta pa logra un exito cu merito nan di un otro.

Y pa e motibo ey, si Arubaanse Courant logra un exito cu nan idea original, e exito lo no tin ningun valor.

Ya cu aparentemente Arubaanse Courant no por bini cu ideanan di su mes, no ta mehor pa nan continua pa logra nan prome obhetivo, esta di yena Arubaanse Courant cu mas tanto anuncio comercial y comic-strips posibel, aunque esaki generalmente no ta e prome obhetivo di un bon corant?

Esaki ta otro caso cu ta causa "Observador" un sonrisa di hopi superioridad.

♦

E CASO DI LOPES Y GOBIERNO CENTRAL

Indudablemente nos lectornan lo a lesa e dianan aki den e diferente diarionan tocante e caso di e politico di Isla Ariba, Hugh Lopes, y gobierno central di Antillas.

Den algun palabra e caso ta e siguiente.

Prome cu eleccion Lopes kier a bishita Isla Ariba, cual territorio e ta representá den Staten y pa cual territorio e ta candidato atrobe como lider di e partido politico "Windward Islands People's Party".



Pero el a worde imposibilita pa haci e viaha ey door di su hefe directo, Inspecteur di Belasting, kende no a duna Lopes e "vrijstelling van dienst", cual Lopes mester como ambtenaar pa por haci tal viaha

Lopes ta bisa awor cu como statenlid e tin derecho di haci cuater vez pa aña un viaha pa Isla Ariba, como cu el a worde eligi door di Isla Ariba y no ta biba ava, y a base di esey el a haci un yamada na prome Ministro Jonckheer pa anulá e decision di Inspecteur di Belasting.

Como cu Lopes no a haya contesta, e viaha di Lopes a bira imposibel pa motibo di e itinerario di K.L.M.

Esey ta e caso den algun palabra.

Tur hende cu duna e caso aki un consideracion imparcial, lo ripará cu e actitud di banda di Gobierno Central ta demostrá un mentalidad chiquito Y e actitud di Gobierno Central, segun nos opinion, ta basá solamente riba fines politico.

E decision di Inspecteur di Belasting pa no duna Lopes "vrijstelling van dienst como ambtenaar" of "buitengewone vrijstelling van dienst como miembro di Staten" ta un medida netamente administrativo-interno y pa consecuencia ta un medida cu di un manera of otro por worde anulá. Cualkier arreglo por worde haci na Inspectie di Belasting pa posibilitá e viaha di Lopes.

Aki ta trata di un interes netamente democratico y democracia ta for ma base di e sistema di bida y base di e estructura estatal di Antillas Hulandes

Kico bal mas, un departamento gubernamental perde un empleado durante algun dia of laga democracia sigui un curso democratico den e sentido mas amplio di e palabra?

Considerando e caso aki, automaticamente, diferente pensamento ta drenta nos mente Por ehemplo, si Lopes tabata pertenecé na un partido, cu ta participá den e actual gobierno, tambe Inspecteur di Belasting lo no a duna "vrijstelling van dienst"? Y si el a hacié toch, e decision ey lo no a worde anula door di un instancia mas haltu cu Inspecteur di Belasting?

Naturalmente esaki no ta nada mas cu un suposicion, pero un suposicion, cu ta originá for di un actitud di Gobierno Central, cual actitud no sola mente ta demostrá un mentalidad pober, pero tambe un actitud cu por a worde evitá facilmente

♦

POLIS TA ATRAPA CONTRABANDISTANAN DI OPIO

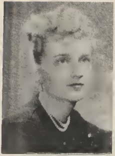
Polis di Corsow a realiza un bon trabao capturando Diasabra cuater chines, tur contrabandista di opio.

E ingeniosidad di e chinesnan pa sconde e contrabando den nan zapato no tabata suficiente, pasobra toch nan a atraé atencion di polis di Shell, kendenan inmediatamente a avisá polis judicial y di e manera ey a bin resultá e descubrimento di opio.

Despues a worde haci un investigacion den un parcela den Kuyperstraat y cu polis a haya siete otro chines, kendenan ta biba na Corsow y aparentemente tabatin intencion y tabata tur prepará pa goza di e contrabando.

E cuater chinesnan cu a trece e contrabando Corsow abordo di un tanquero, a keda den cel, mientras cu e siete chinesnan cu polis a haya den Kuyperstraat, por a bai cas.

Valor total di e contrabando no a worde revelá.



E pianista Bodil Frolund

E CONCERT DI DESPEDIDA DEN CENTRO CULTURAL

Ayera nochi a tuma lugar den Centro Cultural e concert di despedida di e pianista danes Bodil Frolund, kende ta residencia na Aruba desde nuebe aña.

E publico no a concurri den gran cantidad, pero e centenar di persona cu tabata presente a disfruta di un anochi di bon musica.

Considerando e concert den terminonan general nos por bisa cu tabata un concert di despedida digno.

E pianista Bodil Frolund tin e dificultad (como pianista) cu e ta casá, tin varios yiu y di e manera ey un estudio regular, loque ta necesario pa un pianista mantené su nivel, ta casi imposibel.

Y mirá den e luz ey, e actuacion di Bodil Frolund ayera nochi merecé mas elogio ainda. Un biaha mas por a ripará cu Aruba ta bai perde un gran balor di su bida cultural den e persona di Frolund.

Ta hopi solista, den nan cu fama mundial, el a compaña den curso di añanan y unanimamente tur tabata yen di elogio pa su labor.

Prome cu intermedio nos a tende un Rondo di Hummel, e Sonata Waldstein di Beethoven y e Tema cu variacion opus 40 di Carl Nielsen, cual obranan tabata forma un conhunto sumamente interesante y atractivo.

Obranan di Hummel no ta pertenece na esunnan, cu ta worde ejecutá frecuentemente den e salanan di concierto, pero e Rondo tabata un numero masha adecuado pa habri un concert cune y a worde toca al estilo di Frolund, libé sin pretension, y romantico.

E sonata Waldstein ta un di esunnan mas dificil di Beethoven y ta exigi hopi tecnica, concentracion y estudio.

Den e prome parti di e sonata aki tabatin un of dos punto cu no tabata suficiente cla, pero segun e obra tabata avanza e calidad tabata subi te culminá den e ultimo parti.

E ultimo numero prome cu intermedio tabata e Tema cu variacion opus 40 di e compositor danes Carl Nielsen. Cu Frolund a cosechá tanto exito cu e obra aki na New York no ta nada straño debi na e obra mes y na e ehecucion.

Ta trata aki di un obra cu practicamente cada maat nobo ta trece un sorpresa pa loque ta e structura of e tonalidad di e variacionnan.

E estilo compositorio di Nielsen talvez ta straño, pero un obra manera e Tema cu variacion di ayera nochi ta impresioná bende di tal forma cu bo ta hava gana di grita bis despues di ehecucion di e obra.

E grato impresion cu e labor pianistico di Frolund a haci cerca nos durante e prome mitar di e concert a worde confirmá den e di dos parti cu obranan di Brahms, Schubert y Chopin. Tur tres tabata bon, aunque nos preferencia personal a bai pa e dos obranan di Brahms.

Cu hopi entusiasmo Bodil Frolund a worde ovacioná despues di e concert, ademas cu el a hava dos hoquet di flor. E solista a demostra su gratitud pa e ovacion aki cu dos numero extra.

ACUERDO ENTRE C.C.A. Y C.C.C.

Cultureel Centrum Aruba y Cultureel Centrum Curaçao a yega na un acuerdo pa realizá anualmente dos intercambio riba terreno di arte escenario. Dos biaha pa aña lo bini Aruba un grupo di Corsow y lo bai Corsow un grupo di Aruba.

Por lo pronto e acuerdo aki lo toca solamente gruponan, cu ta practica arte escenario na papiamento.

E intercambio aki lo cuminsá cu un presentacion di Mascaruba na Corsow den Teatro Roxy dia 30 di Mei venidero. Mascaruba lo presenta e comedia "E anochi di 16 di Januari", cual comedia a yena Centro Cultural na Aruba dos biaha.

Di e manera aki e intercambio cultural entre Aruba y Corsow a haya bida nobo.

♦

KUNSTKRING TA PRESENTA DOS BALIADOR DI BALLET RUSO

Diasabra dia 2 di Juni Arubaanse Kunstkring lo presentá den Centro Cultural e pareha ruso Nora Kovach y Istvan Rabovsky, kendenan lo duna un presentacion di ballet.

E pareha aki tabata forma parti di e ballet di e Teatro Bolshoi di Moscu, loque ta un prueba evidente cu e pareha aki mester ta di categoria mundial.

E presentacion ta cuminzá 8 'or y mei di anochi y no obstante cu e prijs ta poco halto, nos ta recomendá tur hende di ta presente na Centro Cultural e anochi aki.

ENTREVISTA EXCLUSIVO CU FRANS FIGAROA DI U.N.A.

A continuacion di nos serie di entrevistanan politico en bista di e proximo eleccion pa Staten, nos ta presenta awe e joven politico, perteneciente na e filanan di U.N.A., Frans Figaroa, kende durante seis luna di aña pasá tabata minstro antillano di enseñanza.

Francisco Dominico Figaroa a nace na Aruba dia 3 di September di aña 1927 y ta biba na Noord, Shaba 6.

Na aña 1943 el a logra su diploma di type y di M.U.L.O. na St. Dominicus College.

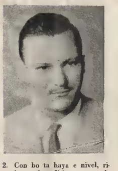
Durante un aña despues di a logra e diplomanan aki el a traha na Lago y luego el a drenta servicio gubernamental na Waterleiding, caminda el a keda te aña 1949, den cual aña el a haya su Diploma di Correspondencia Comercial Ingles.

Den e aña ey tambe el a cuminsa traha na Hypotheken y Kadaster, caminda e ta trahando te ainda.

Durante añanan 1951 y 1952 Frans Figaroa a sigui ña Corsow un Curso especial pa administracion di terreno y tambe el a terminá exitosamente e curso di adjunct-commies den e mes un aña. Durante añanan 1954-1955 y 1960/1961 el a sigui un curso di abogado.

Manera nos a bisa caba, aña pasá di Juni te na December e tabata minstro di enseñanza di Antillas.

Aki ta sigui e entrevista:



1. Con bo ta kere cu lo ta e forma ideal pa Antillas worde goberna y pakico?

E forma ideal pa Antillas wor de gobernā ta un gobierno anba un base mas amplio posibel, di tal forma cu mayoria di pueblo Antillano ta worde representá y den cual Aruba y Corsow tin completo igualdad.

Esaki lo encerrá mayor garantia pa progreso di e dos islanan mas importante, locual tambe ta na interes di e otro islanan, cu e dos islanan aki ta mantené.

2. Con bo ta haya e nivel, riha cual politica ta worde hibá actualmente na Aruba? Si e ta abao, kico mester worde haci pa drech'é?

Tumando na cuenta e reunionnan di campaña, lastimamente mester worde bisá cu e nivel aki ta hopi abao pa motibo cu e ta worde hibá mucho personalmente y vengativo. Pa drech'e partidonan mester sigui ehempel di U.N.A., door di splica pueblo programa di accion y obranan cu a worde realizá y plannan pa futuro, respetando libertad di opinion.

3. Bo ta di opinion cu Autonomia a nifica un exito den tur sentido pa Aruba?

Segun nos, autonomia a habri posibilidad pa progreso di Aruba, pero e exito ta dependé principalmente di e capacidad y mentalidad di e gobernantenan. Actualmente Aruba ta progresando visiblemente y nos ta spera di por logra mas ainda cu cooperacion di pueblo.

4. Si e partidonan, cu actualmente ta forma oposicion, bini na forma e proximo gobierno, U.N.A. ta dispuesto pa forma un coalicion cu nan of no y pakico?

U.N.A. segun su principionan ta dispuesto pa coopera cu cualkier partido di buena fe pa for ma gobierno, si esaki ta na interes general di pueblo di Aruba.

Naturalmente cu tal cooperacion solamente por tuma lugar bao di cierto condicionnan.

5. Kico bo ta pensa di e idea pa forma un gobierno Antillano "Op Brede Basis" despues di eleccion, esta, cu participacion di tur of casi tur partido?

Esaki lo ta algo aplaudible, pero pa Antillas masha dificil pa realizá, conociendo e mentalidad di e partidonan grandi.

6. Hopi biaha ta worde bisá, cu U.N.A. a kibra cu su principionan, asociando su mes cu P.P.A. den gobierno. Kico ta bo comentario riba esaki?

U.N.A. ta un partido independiente, politicamente y financieramente. Mescos cu U.N.A. no a kibra ningun di su principionan tempo cu el a forma gobierno cu A.V.P.—N.V.P. awor tampoco por bisa cu el a kibra ningun principio door di a coopera cu P.P.A.D.P.-K.V.P. Alcontrano, U.N.A. a demostrá di ta comprendé e responsabilidad di e encargo cu pueblo a dun'é.

7. Den caso cu U.N.A. bolbe bini den gobierno, ki plannan especial y fundamental U.N.A. tin riba terreno social?

U.N.A. semper, den gobierno of den oposicion, a trata y lo trata di realizá su programa di accion, cual tambe ta encerrá e plannan riba terreno social. E programa di accion a worde publicá den e organo di U.N.A. (Pa facilidad di nos lectornan, nos ta reproduci e puntonan en cuestion for di e programa di accion di U.N.A.)

a. Adaptá regularmente sueldo na costo di bida.
b. Combatı desempleo, atrayendo mdustrıanan nobo y stimulando industria local.
c. Promové organizacıonnan di buena fe pa obreronan.
d. Adaptá y extendé e arreglo contra enfermedad y accidente.
e. Mas informacion tocante aseguro contra tercera "responsabilidad legal".
f. Promove pasatempo util pa obreronan.
g. Crea garantia pa pago permanente y mehoria di pension di behez.
h. Trata pa hacı sıman di trabao mas cortico.
i. Arreglo legal y mehoramento di ayudo social "understand" y tambe tratamento medico liber.
j. Introduci seguro contra gastonan di enfermedad pa obreronan y nan famia.
k. Mehorá arreglo di vacacion pa obrero, creando e posibilidad pa acumulá vacacion.

8. Bo ta di opinion cu a yega e momento pa crea un ministerio especial pa trabao den Gabinete Antillano y pakico ?

Segun nos ta masha facil pa cambia e nomber di Ministerio di Asuntonan Social y agregá e nomber Ministerio di Trabao.

9. Pakico U.N.A. no ta hacı mas propaganda pa su campaña electoral ?

E gastonan cu U.N.A. ta hací pa su campaña ta keda cubri pa contribucion y donacionnan chiquito di su mes miembronan y simpatizadornan.

Como U.N.A. ta sali na defensa di e parti comun di Pueblo di Arriba, kendenan no ta dis poné di bastante capital pa por facilitá U.N.A. cu donacion grandi, U.N.A. no por permitié e luho di facilitá articulonan di propaganda na gran escala manera e otro partidonan, respaldá pa capital fuerte, por hací. Ademas U.N.A. su convicción ta cu e yenamento di wowo di pueblo cu regalos durante campaña electoral no mester ta e obbeto primordial pa influencia opinion di nos pueblo. U.N.A. su mehor propaganda ta su lista di candidatonan cu U.N.A. ta ofrecé na pueblo di Aruba. E total di candidatos ta igual, pero e calidad y capacidad ta sobresalı tur e otro listanan.

10. Kico U.N.A. ta pensa di e resultado di eleccion ?

Cu tur confianza y trankilidad nos por bisa cu U.N.A. por lo menos lo mantené su posicion, locual nos no por bisa di e otro partidonan, mirando e variacionnan cu semper tabatin den e partidonan cu ta disponé di un mayoria.

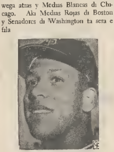


GRANDES LIGAS

Den e posicionnan di e diferente clubnan den Grandes Ligas no a bini casi diferencia durante ultimo si man.

Den Liga Nacional Gigantes di San Francisco a mantené e mes ventaha riba Dodgers di Los Angeles y riba Cardenales di San Luis. Impresionante ta con e Metropolitanonan di New York a desprende for di e ultimo lugar y ta continuando firme mente nan linea di ascenso.

Den Liga Nacional Yankees di New York y Indios di Cleveland ta empatá den e prome lugar. Luego ta bini Mellizos di Minnesota, mei wega atras y Medias Blancas di Chicago. Aki Medias Rojas di Boston y Senadores di Washington ta sera e fila



Orlando Cepeda ta realizando otro campaña sensacional e aña aki.

E peloteronan latino-americano ta sigui sobresalí den bateo. Jimenez tin e mehor averahe den Liga Americana, mientras cu den Liga Nacional Orlando Cepeda ta realizando e mes labor sensacional di aña pasá, ora cu el a gana e campeonato di jonroneros y di impulsadores

E dos mehor pitchernan ta Bob Purkey di Cincinnati cu 7 wega gana y ningun perdí, mientras cu Dick Donovan di Cleveland tambe tin un record similar

Den e jonroneronan si a bini algun cambio v e posicionnan den e departamento aki ta

Liga Nacional

Vada Pinson (Cincinnati)	— 12
Frank Thomas (New York)	— 11
Orlando Cepeda (San Franc.)	— 11
Ernie Banks (Chicago)	— 11
Willie Mays (San Francisco)	— 11
Bill Williams (Chicago)	— 9

Liga Americana

Leon Wagner (Los Angeles)	— 11
Norman Cash (Detroit)	— 10
Chuck Essegian (Cleveland)	— 10
Al Kaline (Detroit)	— 10
Jim Gentile (Orioles)	— 9
Jim Landis (Chicago)	— 9

♦

DIASABRA AWOR GRAN FINAL ENTRE SITHOC Y DAKOTA

Diasabra awor lo enfrentá otro den Rifstadion na Corsow e dos grandinan di e actual futbol antillano, Sithoc y Dakota, pa dicidi kende lo bira campeon di Antillas

Ambos equipo ta pareuw y indudablemente Rifstadion lo yena completamente pa presenciá e candeloso final.

Diasabra pasá Dakota a derrotá Scherpenheuvel na Corsow cu score di 4 pa 2, mientras cu na Aruba Sithoc a logra un facil victoria di 5 pa 2 contra Estrella

Nos a presenciá e partido Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion y nos mester bisa cu tabata un partido cu poco animo.

Sithoc no a esforzá su mes mucho y no tabatin roester di bacı esey tampoco, mientras cu Estrella tabatin hopi entusiasmo, pero di punto di bista futbolistico su actuacion tabata pober

Ademas Estrella a worde desmoraliza poco, ora cu den di 18 minuut Sithoc a anotá dos biaha. E prome gol a worde marcá door di linksbinnen Ro Valerian.

Linesman a hiza su bandera pa off-side, pero referee Visser no a haci caso di esey, loque a causa hopi protesta di banda di Estrella.

E subcampeon arubiano no a haya ocasion ni di recuperá, pasobra den e mes minuut un rapidisimo ataque di Sithoc a bolbe pone Ro Valerian den un posicion hopi favorable y e agil hungador aki no a falla, anotando di e manera ey e segundo gol pa Sithoc

Den e siguiente periodo Estrella a haya dos bunita oportunidad pa score, pero nan no a haci uso di nan y ta bata Sithoc, kende a bolbe anota despues di mei ora di wega

Regales a pone e bala dilanti di gol, exactamente caminda Thielman tabata, y e hungador aki a marca number tres.

Den e hugada aki e portero Puppy Diaz a haya un lesion te cu e mester a worde reemplazá door di Pedro Croes

Ora cu tur hende a kere cu e partido lo bira un fuerte goleada Estrella a perceurá pa un sorpresa anotando un gol mediante e diminuto pero peligroso Dama Werleman.

Siete minuut despues di halftime tabata atrobe Dama Werleman, kende despues di un scrimmage a reduci e bentaha di Sithoc pa pone e score bira 3—2.

E publico a cuminzá sinti cu un sorpresa di banda di Estrella tabata posibel, pero e ora ey tambe Sithoc a cuminsá hunga cu mas seriedad y velocidad y esey a nificá dos gol mas, un di Regales y un di Valerian, kende asina a completá un hattrick.

E partido aki a demostrá cu e cada futbolistica di Estrella ta continuando.

Nos ta spera cu Estrella lo recuperá prome cu e campeonato oficial di Aruba cuminsá, pasobra Estrella semper tabata atrae hopi hende, como cu e tabata duna bon batalla y varios biaha tabata sorprendé e fanaticada cu bon wega

Manera nos a skirbi den "Observador" di dos siman pasa, Sithoc ta un team fantastico, e mehor cu Antillas a produci den e ultimo década, pero e no ta invencible.

Na nos parecer e defensa ta di menos calidad cu resto di e team y nos ta kere cu e delantera di Dakota por vence e meta di Sithoc

Nos no por haci un pronosticacion tocante resultado di e partido di Diasabra awor, pasobra tin mucho factor ta influenciá un final asina importante y candeloso, aunque Sithoc tin e bentaha di ta hunga na cas y di tin henter e publico na su favor.

PUBLICO TA POCO ANIMADOR NA ARUBA

Ta incomprendible pa nos con tin bunanan yen por presencia un wega di un team di Aruba contra un team di afo y keda henter wega completamente tranquilo, di manera cu e hungadornan arubiano no ta haya ningun clase di repaldo di nan mes publico.

Diasabra anochi por ehemplo, un grupo chiquito di supporter di Sithoc a resultá mas animador cu henter un stadion di Arubiano.

Un fanático a puntra nos kico nos ta pensa di esey y nos unico contes ta tabata:

"Ta un verguenza pa Aruba"

Esaki ta cosnan cu no ta socede ningun parti di mundo, cu excepcion di Aruba.

DAKOTA A DERROTA SCHERPENHEUVEL 4 — 2

Dialuna mainta nos a ricibi tur informes tocante e partido cu a wordo hunga Diasabra anochi den Rif Stadion na Corsow entre Dakota y Scherpenheuvel, cual partido a termina cu un victoria di 4—2 pa Dakota.

Segun e informenan cu nos a ricibi, Scherpenheuvel a anotá dos gol den e prome diez minuutnan como cu e back central di Dakota Juan Pablo a cuminsá hunga cu un lesion y pa consecuencia no por a realizá un trabao adecuado. Despues di e dos golnan ey Edgar Maduro, kende a hunga un partido formidable, a reemplazá Pablo y e ora ey e cosnan a marcha bon pa Dakota.

E golnan dakoteño a bini di pia di Nulfo Steba, Eddie Adonis y dos di Guillermo Trinidad.

Cu e victoria aki Dakota a cumpli cu e speranzanan di e fanaticada di Aruba, cual ta sperando awor un victoria mas Diasabra awor contra Sithoc.

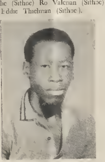
LORAN MEHOR ANOTADOR DI E TORNEO

Como cu e midvoor di Dakota Dudu Adonis no a score den e partido contra Scherpenheuvel y Loran si a vence e meta dakoteño un biaha, Loran a pasa ocupa e prome puesto den e mehor anotadornan di e torneo aki.

E posicion actual ta:

1 Edwin Loran (Scherpenh.) 5 gol.
2 Dudu Adonis (Dakota) 4 gol.
3 Carlos Regales (Sithoc) 4 gol.

y luego ta bini cu tres gol e siguiente hungadornan: Nulfo Steba (Dakota), Guillermo Trinidad (Dakota) Sillie (Sithoc) Ro Valerian (Sithoc) y Eddie Thielman (Sithoc).



E joven Samuel Jacob, pitcher estelar di Heinekens y di Aruba

HEINEKENS Y ZENITH TA GANA DEN BASEBALL AA

Dos partido di basball AA a worde hunga Diadomingo den Lago Sport Park.

Prome a hunga e campeon di aña pasa, Zenith, vs Esso Servicenter.

E partido aki a terminá den un victoria pa Zenith, resultando Julio Rombley pitcher ganador.

E segundo partido tabata entre e subcampeon di aña pasá, Heinekens, y e cigarilleronan di Marlboro.

E pitcher Samuel Jacob, kende siman pasá a derrotá e team curazoleño Santa Rosa Indians Vat, no a duna Marlboro ningun chens y a gana e partido pa Heinekens cu score di 6 carreda pa 1.

REAPERTURA GYMNASIO BODYBUILDING Y.M.C.A.

Y. M. C. A. a informa nos cu nan gymnasio di bodybuilding a worde habri atrobe. Na cabes di e instituto aki lo ta Sylvester Etienne. E gymnasio a bai hopi padilanti, como cu nan a haya entre otro un set nobo di barbell y un plataforma nobo.

Como instructor lo actua diferente campeonnan di Aruba, manera Julian Pemberton, Carlos Bislip, Esteban Vorst, Erroll Tross y Clovis van Herningen.

E gymnasio lo ta habri pa bodybuilding tur Dialuna, Diarazon y Diabiernes di 4 'or y mei te 6 'or y mei di atardi y pa hisamento di peso tur Diamars, Diahuebs y Diasabra di 4 'or y mei te 6 'or y mei di atardi.

Personanan, cu ta interesa, por inscribi for di awe.

ATROBE SCORE HALTU DEN JUNIOR LEAGUE

Diadomingo mainta a continuá den Wilhelmina Stadion e campeonato di Junior League cu dos partido.

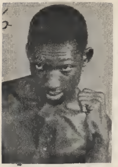
E prome tabata entre Don Bosco y Hilton cual a termina na favor di Don Bosco cu un score di nada menos di 31—2.

E segundo partido tabata entre Coco Rico y Friesche Vlag, den cual partido a resultá vencedor Coco Rico cu score di 11—6.

JONG COLOMBIA JRS. CAMPEON ANTILLANO

E juniornan di Jong Colombia a logra prolonga nan titulo di campeon derrotando e juniornan di San Nicolas Jrs. Diasabra pasá den Rifstadion na Corsow cu score di 2 pa 1; nan cantidad di punto no por worde alcanzá mas door di ningun di e otro contendornan.

Na nos parecer Jong Colombia Jr. tabata e equipo cu a merece e titulo campeonil, como cu den e campeonato antillano te awor aki nan a demostrá e wega mas efectivo, aunque nan no tabata mes bon cu e equipo juvenil, cual a representá Jong Colombia aña pasá.



NANDO A PERDE PA K.O.

Dialuna anochi e campeon antillano di middleweight Sugar Boy Nando a sufri su prome derrota na Estados Unidos den St. Nicholas Arena na New York.

E pelea tabata contra Hurricane Carter, un boxeador di clase A y Nando a bai knock-out den di tres round.

Esaki tabata di dos pelea di Nando na Estados Unidos. E prome tabata contra Clarence Riley, cual pelea Nando a gana pa decision.

Manager di Nando durante e pelea di Dialuna anochi tabata e excampeon mundial heavy-weight Rocky Marciano.

•

BOBBY FISHER TA SUBIENDO DEN E TORNEO MUNDIAL DI SCHAAK

E ascenso di e joven mericano Bobby Fisher den e torneo mundial di schaak, cual ta tumando lugar actualmente na Corsow, ta continuá, loque nos por mira claramente den e posicionnan di e diferente participantenan.

1.	Geller	7½ pt.
2.	Korchnoi	7 pt.
3.	Keres y Petrosian	7 pt.
5.	Bobby Fisher	6½ pt.
6.	Benko	5½ pt.
7.	Filip	4 pt.
8.	Tal	3½ pt.

DON BOSCO TA KIBRA INVICTO DI R.C.A. DEN BASKETBALL

Despues di e encuentro Dialuna anochi riba cancha di Aruba Jrs., valido pa e campeonato clase A di basketball, Don Bosco ta e unico team invicto den e campeonato.

E otro team, cu tambe tabata ostenta un invicto, R.C.A., a perde cu score di 43 pa 29 contra Don Bosco, cual equipo a hiba bentaha durante henter e partido.

Topscorer pa Don Bosco tabata Herbert Maxwell cu 31 punto y pa R.C.A. Steve Alexander cu 12 punto.

Nos ta di opinion cu actualmente e campeonato mester di mas organizacion y cu pa buena marcha ta recomendable si pa cada wega lo tin un miembro di directiva di basketball-bond presente, por si acaso surgi cualkier dificultad.



E torpedero venezolano, Luis Aparicio

LUIS APARICIO LO CONTINUA CAMPEON ESTAFADOR ?

Un di e preguntanan actualmente den Grandes Ligas ta, cu e diminuto Venezolano di Chicago White Sox, Luis Aparicio, lo continua campeon estafador di Grandes Ligas.

Durante ultimo añanan Luis Aparicio, kende a yega di hunga na Aruba, tabata insuperable ora di roba base, pero e temporada aki a surgi dos pelotero, cu ta forma un amenaza serio pa e venezolano y cu tin mas base robá tambe na e momento aki. Un di nan ta Howser di Atelticos di Kansas City, pero esun mas rapido ta Maury Wills, shortstop di Los Angeles Dodgers.

Tampoco mester lubida Willie Mays, center fielder di Gigantes di San Francisco.

♦

WIM SNOEK CONTRA BATTLING SIKI

E boxeador hulandes Wim Snoek a worde contrutá pa bringa na Corsow dia 29 di Juni proximo. Probablemente e pelea lo ta contra e arubiano Battling Siki, kende a derrotá e hulandes pa punto algun aña pasa.

E campeon antillano Sugar Boy Nando tambe a derrota Snoek den e mes tempu despues di un pelea sangriento, den cual Nando a demostra su superioridad claramente.

DI VIAHA

Diadomingo awor lo viaha pa Merca, Sr Hans Jansen, Consul di Alemania Occidental, kende lo bai Miami pa asisti na e Convencion di Camara di Comercio.

Dia 4 di Juni su esposa y yiu lo bai reuni cu Sr Jansen na Merca, for di unda nan lo sigui nan viaha pa Europa, pa bai disfrutá di un vacacion di cinco luna

Diasabra pasá tabatin un grato reunion social na residencia di e Consul General di Panama, Sr. y Sra Paredes, na unda e miembronan di cuerpo consular a reuni pa tuma despedida di e distinguida parcha Jansen Croes.

"Observador" ta desea Evelina y Hans un feliz viaha y un vacacion placentero.

•

FECHA NATAL DI SR. DIDI WEVER

Tambe lo recorda su cumpleaños Diamars awor, 29 di Mei, Sr. Didi Wever

"Observador" ta manda su sincera felicitacion pa Sr Wever na e grato ocasion aki, y ta desea Sr Wever un futuro exitoso den compania di tur famia

•

SR. MAICKEL KUIPERI NA CONVENCION ANUAL DI CTA

Pa asisti na e convencion anual di Caribbean Tourist Association, cual lo worde teni for di dia 21 te 25 di Mei, a viaha pa Paramaribo Diabiernes pasá, Sr Maickel Kuiperi, hefe di oficina di turismo arubano

El lo asisti na e convencion aki como representante di Aruba y miembro di Caribbean Tourist Association.

•

J. BIKKER PRESIDENT Y O. CROES VICE-PRESIDENT DI STATEN

Pa e sesion 1962 — 1963 di Staten di Antillas Hulandes Sr. J. Bikker lo ta president di Staten atrobe, mientras cu Sr. Osbaldo Croes lo bolbe ocupa e puesto di vice-president.



ANIVERSARIO DI DR. ELOY ARENDS JR.

Diasabra awor, 26 di Mei, hogar di Dr Eloy Arends Jr y Sra. lo ta di fiesta na ocasion di aniversario di Dr. Arends

"Observador" ta manifestá su sincero deseo pa Loyeito por sigui disfrutá di innumerable añanan mas di felicidad den compania di su esposa y yiunan.

Loyeito, un biaha mas, tur cos bon y hopi suerte.

OTRO AÑA CU A PASA

Diamars venidero, 29 di Mei, Sr Don Emilio Lopez Henriquez lo cumpli un aña mas di feliz existencia.

"Observador" di antemano ta extendé un cordial pabien na e distinguido caballero aki, deseando e lo mehor pa e añanan cu ta bini, y ta spera cu Don Emilio lo pasa su dia di aña felizmente den compania di tur su seman stimá.

TRES POLIS DI "BALASHI" A BANDONA ARUBA

Dialuna a bandoná Aruba tres polis di "Balashi". Nan a bai Corsow pa reforza e cuerpo policial aya.

Ta trata di e polisnan J. van Doezelaar, G. Oudenaller y K. van der Laar, kendenan a haya un cordial despedida cerca nan companjeronan. Tur tres tabatin e rango di hoofdagent.

"Observador" ta desea tur tres un feliz estadía na Corsow

CLUBHUIS ARUBA JRS. 12 AÑA Y MEI

Dia 9 di Juni venidero lo ta exactamente 12 aña y mei cu e clubhuis di Aruba Jrs a worde inagurá

Dia 9 di December di aña 1949 e clubhuis, cual ultimamente a worde modernizá completamente, a habri su portanan.

E aniversario di koper aki lo worde celebrá den forma di un fiesta bailable, cual lo worde animá door di Sensacion Musical

•

CUATER A SLAAG PA LANDMACHINIST

Cuater joven local, cu tabata siguiendo un Curso di Anochi pa Landmachinist na A.T.S. a slaag e dianan aki pa nan diploma "Verklaring B Groot Stoombedrijf"

Ta trata aki di e cursistanan M. Tromp, T. Vrolijk, A. Ruiz y S. Wever.

Na tur "Observador" ta envia un "masha pabien"

•

LION ALFONSO MIREP TA YUDA LIONS CLUB

Den "Roar", e organo di Lions Club di Aruba, nos a lesa cu e leon Alfonso Mirep a organizá exitosamente un rifa na beneficio di e club.

E rifa aki a duna un saldo di 375 florin y ganador di e rifa tabata Lion Francisco Iturbe

•

CUMPLEAÑOS DI SR. JOHN MERRYWEATHER

Otro mañan, Diabiernes 25 di Mei, Sr. John Merryweather lo recordá su cumpleaños. "Observador" ta provechá di e ocasion aki pa extendé un sincero saludo di felicitacion na John, deseando e hopi felicidad y prosperidad pa futuro den compania di su distinguida famia

RADIO - CINE Y T.V.

"OPENBAAR KUNSTBEZIT" ATROBE DEN PROGRAMA DI C. C. A.

Despues di un interrupcion di al gun luna e curso "Openbaar Kunstbezit" a worde inclui atrobe den e programa radial di C.C.A. via Radio Kelkboom.

Diahuebs siman pasá e prome trans mision di e curso aki a bai den aire durante programa di C.C.A. y den futuro e programa aki lo continuá regularmente tur siman.

•

MAYORDOMO DI ELIZABETH TAYLOR NA PALABRA

E mayordomo di e Villa di Elizabeth Taylor y Eddie Fisher na Roma, Emmanuel Feo, kende a keda masha sorprendi cu e divorcio di e pareha aki, a declará algun dia pasá : "Liz y Eddie tabata mashá enamorá di otro, aunque Eddie tabata demostrá su amor mas publicamente y hasta ora nan tabata come casi semper nan ta-



bata man tení. Dos of tres biaha pa siman nan tabata come den nan mes dormitorio.... cu champaña. Liz ta posee 300 bisti y 120 par di zapato. Un biaha Liz a gasta 100 dollar na puiru, rouge y lipstick y 700 dollar na sweater. Un di e caprichonan di Liz tabata pa camna den cas na japon y e servidumbre no por a presta ningun atencion na esaki.... ..."

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
6.50 a.m.
"Horoscopo Musical"



DR. GLEN TINGLY

RADIO VICTORIA TA PRESENTA E CONOCIDO ORADOR DR. TINGLY DEN SWINGSTERS SQUARE GARDEN

Entre dia prome y dia 15 di Juni Radio Victoria lo presentá diariamente den Swingsters Square Garden un serie di meeting cu e orador di fama mundial Dr. Glen Tingly.

Dr. Tingly, kende ta conocí riba Antillas door di su programanan diario "Radio Revival", tur mainta entre 10 'or 15 y 10 'or 45 via Radio Victoria, ta un orador religioso-evangelista internacional di nacionalidad americano y a biaha casi henter mundo.

Hunto cu ne ta bini un grupo musical, cual tambe tin hopi fama y cual ta consistí di un grupo di instrumentalista y vocalista.

Pa motibonan tecnico Radio Victoria lo no transmití e meetingnan directamente for di Swingsters Square Garden, pero lo probecha e estadia di Dr. Tingly pa presentá e orador aki personalmente den su programanan regular.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
4.05 p.m
"Deportmundo"

JANE MANSFIELD TA BOLBE FILMA

E atractiva artista Jane Mansfield a iniciá siman pasá e filmacion di e pelicula "Panic Button", despues di hopi tardamento, causa pa un parti door di su "fracaso matrimonial" di 24 ora na cuminzamento di e luna aki.

Su esposo, Mickey Hargitay, a inicá e accion di divorcio na Santa Monica, California, pero un dia despues nan dos a haci bon atrobe.

E agente di prensa di Jane Mansfield a bisa, cu apenas nan a cuminzá cu filmacion di e promé parti di e pelicula "Panic Button", cual ta worde presentá den un dormitorio, cu Mansfield a cai sinta y e slacks pretu bon pretá cu e tabatin bisti, a kibra a lo largo di e costura di ban da patras.



Door di e incidente aki e camaranan mester a stop di traha, e artista blond a kita su slacks, a tapa cu un toalla y a keda warda nan drecha su slacks pa continuá cu su actuacion.

Esaki lo ta un truco publicitario of ta Jane a aumenta di peso?

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
5.20 p.m
"Romance Musical"

DI TUR UN POCO

HOLOSHI DI WILHELMINAPLEIN TA BIRANDO INVISIBLE

Dia cu Wilhelminaplein a worde inaugura, Elmar a regalá gobierno un bunita holoshi pa pone riba e plein probo

E holoshi aki a nifica un bunita adelanto pa Aruba, como cu nos isla ta schaars di holoshinan publico.

Gobierno a haci e plein aki hopi bunita plantando varios mata, pero awor a resulta cu un mata a crece asina hopi cu e ta tapa e holoshi. Esta, ora bo core den Wilhelminastraat pa sigi den Havenstraat bo no ta mira e holoshi.

Talvez plantsoenendienst di Gobier no por haya un solucion di un manera of otro pa e dificultad aki, pasobra e holoshi ta nifica un facilidad grandi pa Oranjestad.

♦

UN MUHER PELIGROSO

Na Milwaukee un transeunte a yama polis, como cu el a mira un pareha ta bringa den un auto.

E polisnan a informá cu "un muher ta pidi auxilio, pasobra nan tabata abusando di dje"

Ora cu e polisnan a yega cerca e auto, caminda e pelea tabata tumando lugar, nan a haya un rubia espectacular, cu un yabi bon cerá riba na nishi di un homber, cual tabata basha sanger Miss Walton di 22 aña, tabata un luchador profesional

♦

LEY CONTRA HUMAMENTO

Pa promé biaha den historia, ley italiano a prohibi pa promove e vicio di huma.

E cartelnan di propaganda, e anuncionan den corant y e pelicuIanan cortico di publicidad dedicá na humamento a worde eliminá.

E obhetivo di e medida legislativa aki ta pa impidi cu e venta di algo, cu ta worde generalmente considerá como perjudicial pa salud, worde promové.



ILUMINACION DI MEI ANOCHI

Mei anochi, ora casi tur lugar na Oranjestad ta paga nan luz, tin cierto almacen den Wilhelminastraat cu ta e ora ey, esta 11 'or, ta cende tur su luznan.

Comentando e caso aki cu e propietario di e lugar mencioná, esaki a informá nos di ta bacié, como cu seguridad di anochi ta invitá e transeuntenan di muha su bakinan di mata, cualnan ta keda enfrente di e edificio, lagando un olor desagradabel pa su siguiente dia.

Na nos parecer un idea genial y un bon ehempel pa sigui

♦

ECONOMIA OF PERDEMENTO DI PUDOR

Un joven artista frances di 15 aña di edad tabata e centro di atraccion na e festival cinematográfico na Cannes, Francia.

El a presentá den un abrigo di fulp cu solamente un bikini abao.

E esbelta Kathy Baieff a logra penetrá den e teatro y kitando su abrigo a keda pará den su bikini. E fotógrafonan a provecha di e ocasion aki, pero inmediatamente despues e polisnan a pasa man pa e artista aki, y rondoná door di diez di su compañeronan, nan a hib'é pafor y a deposit'é den e mesun auto cu a trec'é.

♦

"DEVORADORNAN DI SER HUMANO

Gobierno di Kumaon na India ta ofreciendo un recompensa pa morto di tres "man-eaters", devoradornan di hende, den e region salvaje di e frontera di Himalaya

Tres enorme tiger a devorá caba 17 aldeano di e region ey. Pero e animalnan ta leuw ainda di alcanzá e "record" riba e terreno aki. Entre aña 1921 y 1924 un tiger a come 432 persona, entre 1917 y 1918 dos pantera a devorá 523 persona y tin mas caso similar.

Segun expertonan, generalmente e fieranan ta alimentá nan mes cu carni humano ora nan ta sufri di un deficiencia fisico.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

SECRETARIA. Ta busca un señorita pa trabao di secretaria na un oficina na Oranjestad. E mester tin diploma di type y sa correspondencia na Ingles. Interesadonan por manda carta skirbi na man pa Publicidad "Exito" Aruba A. H., bao di letter X

Ta bende un set moderno di kamber, tur di mahoc, consistiendo di un double-bed, dos kashi, un toilet, 2 mesa de noche, y un lessenaar cu su stul; prijs razonable. Yama Tel. 2020.

URGENTEMENTE. ta buscando un cas, cu dos of tres kamber, preferible na Oranjestad. Pa ofertanan yama 2020 mas pronto posible.

Ta busca mas mucha pa bende "Observador" na Oranjestad y San Nicolas cu "BON GANASHI". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario mencioná ta worde publicá. Interesadonan por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31, y duna nan nomber cu tempo

Ta huur un edificio masha adecuado pa deposito, situá na Dakota. Pa mas detaye y prijs, yama telefoon 1048 of 1786.

Ta huur "UN CAS GRANDI" situá den centro di Oranjestad. E mansion aki ta contené ademas di siete kamber espacioso cu nan baño, un curá hopi grandi. Masha adecuado pa hotel of pension. Yama telefoon 1359 pa mas informacion.

Ta bende un typewriter "OLIVETTI" practicamente nobo; cu solamente tres luna di uso. Prijs Fls. 150.—. Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta interesá pa bende un set di sala moderno, consistiendo di un mesa, sofa y cuater stul grandi. Prijs sumamente convemente. Pa informacion completo acudi na Eagle 29 of yama telefoon 1908

Luisín



y



su



festín



A perde un potmoni di cuero bruin conteniendo algun papel di hopi importancia pa e doño, y tambe 5 pida billechi di loteria di Corsow. Esun cu hay'é sea asina bon di entregá esaki na Wilhelminastraat 31.

A worde entregá na nos oficina un zonnebril di dama cu rand blanco. Esun cu por a perd'é, pasa na oficina den Wilhelminastraat 31 y e lo ricibi su bril, cual ta den perfecto condicion.

A perde un holoshi di man di oro di dama, banda di waaf grandi. Esun cu por a hay'é, por fabor entregue na Wilhelminastraat 31. Esaki lo worde altamente apreciá, como cu e ta un recuerdo familiar.

BON OFERTA: Ta bende un set di comedor, ultimo estilo, consistiendo di un mesa rondó, cuater stul y un buffet cu su ariba tur di glas pa solamente Fls. 250,00. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta busca pa cumpra un frigidaire di kerosine, na prijs razonable. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un type writer grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta bende un toonbank cu solamente tres luna di uso, pues practicamente nobo. Prijs razonable. Interesadonan por pasa mira e toonbank na Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020.

Ta bende un JOHNSON Seahorse outboard motor di 25 H.P. cu un boto pa Fls. 900.00 Durante oranan di oficina por yama telefoon 1418 of 1816 y despues di 6 'or na 2090

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por chemped un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cin'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.